



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Advanced Level

FRENCH

Paper 4 Texts

9716/41

May/June 2011

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

Invigilators must refer to the Additional Materials List for instructions on the use of set texts in the examination.

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer any **three** questions, each on a different text. You must choose one question from Section 1, one from Section 2 and one other.

Write your answers in **French**.

Dictionaries are **not** permitted.

You should write between 500 and 600 words for each answer.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks.

LISEZ D'ABORD CES INSTRUCTIONS

Si vous avez une feuille-réponse suivez les instructions données sur cette feuille.

Écrivez le numéro de votre Centre, votre numéro de candidat et votre nom sur chaque feuille que vous rendez à la fin de l'examen.

Écrivez en bleu foncé ou en noir.

N'utilisez ni agrafes, ni trombones, ni surligneur, ni colle, ni liquide correcteur.

Vous devez répondre à **trois** questions en tout. Vous devez choisir un texte différent pour chaque réponse.

Choisissez une question dans la Section 1, une question dans la Section 2 et une autre question.

Écrivez vos réponses en **français**.

L'utilisation des dictionnaires **n'est pas** permise.

Écrivez entre 500 et 600 mots pour chaque réponse.

A la fin de l'examen, attachez bien toutes vos feuilles ensemble.

Le même nombre de points est attribué pour chaque question.

This document consists of **6** printed pages and **2** blank pages.



Section 1

1 GUY DE MAUPASSANT, *Boule de Suif et autres contes de la guerre*

Soit (a)

Le vieux reprit :

« Huit pour mon père, huit pour mon fieu, je sommes quittes. J'ai pas été vous chercher querelle, mé ! J'vous connais point ! J'sais pas seulement d'où qu'vous v'nez. Vous v'là chez mé, que vous y commandez comme si c'était chez vous. Je m'suis vengé su l's autres. J'm'en r'pens point. »

5

Et, redressant son corps ankylosé, le vieux croisa ses bras dans une pose d'humble héros.

Les Prussiens se parlèrent bas longtemps. Un capitaine, qui avait aussi perdu son fils, le mois dernier, défendait ce gueux magnanime.

Alors le colonel se leva et, s'approchant du père Milon, baissant la voix :

10

« Écoutez, le vieux, il y a peut-être un moyen de vous sauver la vie, c'est de... »

Mais le bonhomme n'écoutait point, et, les yeux plantés droit sur l'officier vainqueur, tandis que le vent agitait les poils follets de son crâne, il fit une grimace affreuse qui crispa sa maigre face toute coupée par la balafre, et, gonflant sa poitrine, il cracha, de toute sa force, en pleine figure du Prussien.

15

Le colonel, affolé, leva la main, et l'homme, pour la seconde fois, lui cracha par la figure.

Tous les officiers s'étaient dressés et hurlaient des ordres en même temps.

En moins d'une minute, le bonhomme, toujours impassible, fut collé contre le mur et fusillé, alors qu'il envoyait des sourires à Jean, son fils aîné, à sa bru et aux deux petits, qui regardaient, éperdus.

20

- (i) Expliquez ce que dit le père Milon au début de cet extrait.
- (ii) Commentez l'attitude des Prussiens au milieu et à la fin de cet extrait.
- (iii) Pourquoi le père Milon tient-il à mourir ? Que pensez-vous de son comportement dans la deuxième moitié de cet extrait ?

Soit (b)

« Pour Maupassant, la guerre fait oublier toute valeur positive. » Êtes-vous d'accord ? Justifiez votre réponse.

Soit (a)

LE GARDE, *répète lentement de sa grosse voix en écrivant*. « Mon chéri, j'ai voulu mourir et tu ne vas peut-être plus m'aimer... »

ANTIGONE. Et Créon avait raison, c'est terrible, maintenant, à côté de cet homme, je ne sais plus pourquoi je meurs. J'ai peur...

LE GARDE, *qui peine sur sa dictée*. « Créon avait raison c'est terrible... »

5

ANTIGONE. Oh ! Hémon, notre petit garçon. Je le comprends seulement maintenant combien c'était simple de vivre...

LE GARDE, *s'arrête*. Eh ! dites, vous allez trop vite. Comment voulez-vous que j'écrive ? Il faut le temps tout de même...

ANTIGONE. Où en étais-tu ?

10

LE GARDE, *se relit*. « C'est terrible maintenant à côté de cet homme... »

ANTIGONE. Je ne sais plus pourquoi je meurs.

LE GARDE, *écrit, suçant sa mine*. « Je ne sais plus pourquoi je meurs... » On ne sait jamais pourquoi on meurt.

ANTIGONE, *continue*. J'ai peur...

15

Elle s'arrête. Elle se dresse soudain.

Non. Raye tout cela. Il vaut mieux que jamais personne ne sache. C'est comme s'ils devaient me voir nue et me toucher quand je serai morte. Mets seulement : « Pardon. »

LE GARDE. Alors, je raye la fin et je mets pardon à la place ?

20

ANTIGONE. Oui. Pardon, mon chéri. Sans la petite Antigone, vous auriez tous été bien tranquilles.

- (i) Expliquez pourquoi Antigone écrit cette lettre.
- (ii) Commentez le rôle du garde dans cette scène.
- (iii) Que pensez-vous de ce que dit Antigone dans la dernière phrase de cet extrait ?

Soit (b)

Dans quelle mesure ce que dit Le Chœur au sujet de la tragédie nous aide-t-il à comprendre la pièce ?

Soit (a)

Mme JOURDAIN. Comment donc ? qu'est-ce que c'est que ceci ? On dit que vous voulez donner votre fille en mariage à un carême-prenant.

M. JOURDAIN. Voulez-vous vous taire, impertinente ? Vous venez toujours mêler vos extravagances à toutes choses, et il n'y a pas moyen de vous apprendre à être raisonnable. 5

Mme JOURDAIN. C'est vous qu'il n'y a pas moyen de rendre sage, et vous allez de folie en folie. Quel est votre dessein, et que voulez-vous faire avec cet assemblage ?

M. JOURDAIN. Je veux marier notre fille avec le fils du Grand Turc.

Mme JOURDAIN. Avec le fils du Grand Turc ! 10

M. JOURDAIN. Oui, faites-lui faire vos compliments par le truchement que voilà.

Mme JOURDAIN. Je n'ai que faire du truchement, et je lui dirai bien moi-même à son nez qu'il n'aura point ma fille.

M. JOURDAIN. Voulez-vous vous taire, encore une fois ?

DORANTE. Comment, Madame Jourdain, vous vous opposez à un bonheur comme celui-là ? Vous refusez Son Altesse Turque pour gendre ? 15

Mme JOURDAIN. Mon Dieu, Monsieur, mêlez-vous de vos affaires.

DORIMÈNE. C'est une grande gloire, qui n'est pas à rejeter.

Mme JOURDAIN. Madame, je vous prie aussi de ne vous point embarrasser de ce qui ne vous touche pas. 20

DORANTE. C'est l'amitié que nous avons pour vous qui nous fait intéresser dans vos avantages.

Mme JOURDAIN. Je me passerai bien de votre amitié.

(Acte V, sc.vi)

- (i) Commentez la première réplique de M. Jourdain dans cet extrait.
- (ii) Expliquez le rôle du « truchement » dans cette scène.
- (iii) Pourquoi Mme Jourdain parle-t-elle ainsi à Dorante et à Dorimène ?

Soit (b)

Commentez le rôle des domestiques dans cette pièce.

Soit (a)

Et Dev, en ce moment, se fait acheter par quelqu'un qui voudrait protéger ses innombrables façades et ses démarches illégales, et se laisse manipuler paisiblement, avec son faible sourire d'orgueil.

Je n'y tiens plus, je me lève. Faisal me regarde avec surprise.

– Je dois partir, Faisal, dis-je. 5

– Mais vous n'avez pas terminé votre repas.

– Cela n'a pas d'importance. Dev, allons-nous-en.

Dev me regarde, hésite, indécis.

– Nous n'avons pas terminé, Anjali.

– Je te dis que je dois partir. 10

Les bouches rondes autour de moi, étonnées. Les visages dispersés dans une brume d'insipidité. Et brusquement, le tapage des fourchettes sur les assiettes s'interrompt. Le vrombissement des guêpes aux dards empoisonnés s'arrête aussi. Un homme aux yeux de chat me regarde avec un petit sourire, et Faisal s'est mis à suer, on dirait de grosses larmes qui dégoulinent salement sur ses joues. Dev se lève à contrecœur. 15

– Faisal, tu nous excuses. Tu sais que Wynn est malade, et cela a beaucoup bouleversé Anjali.

– Je n'ai pas besoin qu'on m'excuse, Dev, dis-je calmement.

J'en ai assez de ce dîner, c'est tout. 20

Et de singer la civilisation occidentale comme de bons petits colonisés que nous sommes.

– Anjali.

– Arrête, arrête. Regarde autour de toi.

(Ch. VI)

(i) Qui est Faisal et pourquoi Anjali dîne-t-elle chez lui ?

(ii) Pourquoi veut-elle partir avant la fin du repas ? Que pensez-vous de son comportement ?

(iii) Quelle impression cet extrait vous donne-t-il des relations entre Anjali et son mari ?

Soit (b)

Analysez l'attitude d'Anjali envers les hommes. Cette attitude change-t-elle au cours du récit ? Pourquoi (pas) ?

Section 2

5 IONESCO, *Le Roi se meurt*

Soit (a)

Commentez les rôles du Garde et de Juliette.

Soit (b)

Que pensez-vous de la manière dont Bérenger accepte la mort ?

6 COLETTE, *Le Blé en herbe*

Soit (a)

« L'insouciance et la confiance des années précédentes ont fait place à la suspicion et à la tristesse. » Expliquez et commentez cette affirmation.

Soit (b)

« Colette crée une ambiance de mystère et d'interdit. » Quelle est l'importance de cette ambiance dans le roman ?

7 PASCAL LAINÉ, *La Dentellière*

Soit (a)

Pomme est-elle ordinaire ou extraordinaire ? Justifiez votre réponse.

Soit (b)

Dans quelle mesure Lainé a-t-il réussi à faire d'une « histoire banale » un roman intéressant ?

8 ALBERT CAMUS, *Caligula*

Soit (a)

« Un homme qui a horriblement raison parce que le monde qu'il habite est horrible. » Êtes-vous d'accord ?

Soit (b)

Analysez l'importance du rôle de Caesonia.

BLANK PAGE

Copyright Acknowledgements:

Question 2

© Jean Anouilh; *Antigone*; Harrap; 1954.

Question 4

© Ananda Devi; *Le Voile de Draupadi*; Éditions L'Harmattan; 1993.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.